**3. list Janův 1x11: vynecháno „ale“, ‘but’ (‘but he that doeth evil’)**

[KB1613] 3 J 1:11 Nejmilejší, nenásledujž zlého, ale dobrého. Kdož dobře činí, z Boha jest; **ale** kdož zle činí, nevidí Boha.

[NBK] 3 J 1:11 Milovaný, nenásleduj příklad zlého, ale dobrého. Kdo koná dobro, je z Boha; **ale** kdo koná zlo, Boha neviděl.

**[NBK06]** 3 J 1:11 Milovaný, neber si příklad ze zlého, ale z dobrého. Kdo jedná dobře, je z Boha; kdo jedná zle, Boha vůbec neviděl.

**[Bible21]** 3 J 1:11 Milovaný, neber si příklad ze zlého, ale z dobrého. Kdo jedná dobře, je z Boha; kdo jedná zle, Boha vůbec neviděl.

**[CEP2001]** 3 J 1:11 Můj milý, neřiď se podle zlého, ale podle dobrého. Kdo jedná dobře, je z Boha; kdo jedná špatně, Boha neviděl.

**[CSP]** 3 J 1:11 Milovaný, nenapodobuja zlé, ale dobré. Kdo činí dobře,b je z cBoha;c kdo činí zle, cBoha pneviděl.d

**[PNS]** 3 Ja 1:11 Milovaný, nenapodobuj to, co je špatné, ale to, co je dobré. Kdo činí dobré, pochází od Boha. Kdo činí špatné, neviděl Boha.

**[ZilkaNZ]** 3 J 1:11 Milovaný! Nenapodobuj zlo, ale dobro! Kdo činí dobro, je z Boha. Kdo činí zlo, neviděl Boha.

**[PetruNZ]** 3 J 1:11 Můj drahý, nenapodobuj zlo, ale dobro. Kdo koná dobro, je z Boha. Kdo koná zlo, neuviděl Boha.

**[Pavlik\_NZCZ]** 3 J 1:11 Milovaný, nenapodobuj to[, co je] zlé, nýbrž to[, co je] dobré H; kdo působí dobro H, je z Boha, kdo působí zlo, Boha neuviděl.

[JB] 3 J 1:11

**[Sväté Písmo 1995]** 3 J 1:11 Milovaný, nenasleduj zlé, ale dobré. Kto robí dobre, je z Boha; kto robí zle, Boha nevidel.

[Roháčkov preklad] 3 J 1:11 Milovaný, nenasleduj zlého, ale dobré. Ten, kto činí dobré, je z Boha, **ale** kto robí zlé, nevidel Boha.

**[Russian Synodal 1876]** 3 J 1:11 Возлюбленный! не подражай злу, но добру. Кто делает добро, тот от Бога; а делающий зло не видел Бога.

**[Weymouth]** 3 J 1:11 My dear friend, do not follow wrong examples, but right ones. He who habitually does what is right is a child of God: he who habitually does what is wrong has not seen God.

[KJV+] 3 Jo 1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: **but** he that doeth evil hath not seen God.

[AKJ] 3 Jo 1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that does good is of God**: but** he that does evil has not seen God.

[TRC+] 3 Jo 1:11 Dearly beloved counterfeit(MT: follow) not that which is evil, but that which is good: He that doeth well is of God: **but** he that doeth evil seeth not God.

**[ASV]** 3 Jo 1:11 Beloved, imitate not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: he that doeth evil hath not seen God.

**[DARBY]** 3 Jo 1:11 Beloved, do not imitate what is evil, but what is good. He that does good is of God. He that does evil has not seen God.

**[DRA]** 3 Jo 1:11 Dearly beloved, follow not that which is evil: but that which is good. He that doth good is of God: he that doth evil hath not seen God.

[RWB+] 3 Jo 1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that doeth good is of God: **but** he that doeth evil hath not seen God.

**[WEB]** 3 Jo 1:11 Beloved, don't imitate that which is evil, but that which is good. He who does good is of God. He who does evil hasn't seen God.

**[Wyc+]** 3 Jo 1:11 Most dear *brother* (Most dear) , do not thou follow evil thing, but that that is good thing. He that doeth well, is of God; he that doeth evil, seeth not God.

[JUB] 3 Jo 1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good. He that does good is of God, **but** he that does evil has not seen God.

**(BASIC)** 3 Jo 1:11 My loved one, do not be copying what is evil, but what is good. He who does good is of God: he who does evil has not seen God.

**(NASB)** 3 Jo 1:11 Beloved, do not imitate what is evil, but what is good. The one who does

good is of God; the one who does evil has not seen God.

**(NRSV)** 3 Jo 1:11 Beloved, do not imitate what is evil but imitate what is good. Whoever does good is from God; whoever does evil has not seen God.

**(TNIV)** 3 Jo 1:11 Dear friend, do not imitate what is evil but what is good. Anyone who does what is good is from God. Anyone who does what is evil has not seen God.

**(CENT)** 3 Jo 1:11 Beloved, do not imitate what is evil, but what is good. The one who does good is of God; the one who does evil has not seen God.

(EVDEB) 3 Jo 1:11 My dear friend, don’t follow what is bad; follow what is good. The person who does what is good is from God. **But** the person who does evil has never known God.

[GnvNT] 3 Jo 1:11 Beloved, follow not that which is evil, but that which is good: he that doeth well, is of God: **but** he that doeth evil, hath not seen God.

[WTNT] 3 Jo 1:11 Dearly beloved counterfeit not that which is evil, but that which is good: He that doeth well is of God: **but** he that doeth evil seeth not God.

[TR+] 3 Jo 1:11 agaphte mh mimou to kakon alla to agaqon o agaqopoiwn ek tou qeou estin **o de** kakopoiwn ouc ewraken ton qeon

**[BYZ+]** 3 Jo 1:11 agaphte mh mimou to kakon alla to agaqon o agaqopoiwn ek tou qeou estin o kakopoiwn ouc ewraken ton qeon

[Elz] 3 Jo 1:11 agaphte mh mimou to kakon alla to agaqon o agaqopoiwn ek tou qeou estin **o de** kakopoiwn ouc ewraken ton qeon

**[TISGNT+]** 3 Jo 1:11 VAgaphte,( mh. mimou/ to. kako.n avlla. to. avgaqo,n) o` avgaqopoiw/n evk tou/ qeou/ evstin o` kakopoiw/n ouvc e`w,raken to.n qeo,n)

*Agapēte mē mimou to kakon alla to agathon ho agathopoiōn ek tou theou estin ho kakopoiōn oukh heōraken ton theon*

**[WH+]** 3 Jo 1:11 agaphte mh mimou to kakon alla to agaqon o agaqopoiwn ek tou qeou estin o kakopoiwn ouc ewraken ton qeon

[MGreek] 3 Jo 1:11 Agaphte( mh mimou to kakon( alla to agaqon) O agaqopoiwn ek tou Qeou einai( **o de** kakopoiwn den eide ton Qeon)

[GNTabst] 3 Jo 1:11 agaphte mh mimou to kakon alla to agaqon o agaqopoiwn ek tou qeou estin o **tsde** kakopoiwn ouc ewraken ton qeon

[GENT+] 3 Jo 1:11 agaphte Beloved mh not mimou follow to kakon that which is evil alla but to agaqon that which is good o agaqopoiwn He that doeth good ek of tou qeou God estin is, **o de but** kakopoiwn he that doeth evil ouc hath not ewraken seen ton qeon God.

[IGNT] 3 Jo 1:11 agaphteBELOVED mhDO NOT mimouIMITATE toTHAT WHICH kakonEVIL allaBUT toWHAT agaqonGOOD oHE THAT agaqopoiwnDOES GOOD ek touOF qeouGOD estinIS oHE THAT **deBUT** kakopoiwnDOES EVIL oucNOT ewraken tonHAS SEEN qeonGOD

CARC ED IDEZI@ @DL@ ON @ZAH CARC ED @ZAHA @L@ @ZYIAA @NCZZ @L OAIAG [PSH] 3 Jo 1:11

:@DL@L IDIFG @L @ZYIA